





CONTENTS



齐心协力, 共推公益

Making a concerted effort for public welfare



15年影像感动, 15年公益成果

佳能(中国)社会责任发展指数外资企业中位居榜眼

15 Years' Touching Images, 15 Years' Public Welfare Achievements Canon (China) Ranks Second Among Foreign Companies In Terms of CSR Development Index

影像说新闻 News in Image

瞬间的光影投射, 永恒的文化烙印

Momentary Photos of Lasting Cultural Memories



论坛: 百家争鸣谈公益, 1+1>2

Forum: Think creatively and hold together for public

welfare, 1+1>2



持续以企业优势推动公益合作与发展

Promoting Public Welfare Cooperation and Developments with Corporate Advantages



主 编:鲁杰

编辑: 赵梦

文 案: 承方 俞涛 奥美公关

设 计: Racemind

感谢各位阅读佳能(中国)企业社会责任专刊!

本刊由佳能(中国)有限公司企业社会责任推进部门编写,旨在向各 利益相关方分享佳能CSR推进工作的收获和心得,传递"用影像推动 公益"的感动和快乐!

本刊若有任何错漏,或您有任何意见及建议,欢迎联系本刊编辑部门: CD_CSR@canon.com.cn,期待您与我们有更多的沟通与互动!

以影像技术为非遗文化传承火种

Inheriting Intangible Cultural Heritage with Image Technologies



影像公益带来的点滴感动

Touching Moments Brought by Canon CSR through Image Technology





卷首语

Preface





齐心协力, 共推公益 Making a concerted effort for public welfare

在中国的传统文化里, 同心协力一直被视为 重要的美德,从先秦孟子的"天时不如地利,地 利不如人和"到《易经》的"二人同心,其利断金", 阐述的都是各方同心协力、志同道合便可以成就 大事的道理。

而在西方文化里,合作也一直被视为重要的原则和标准,无论是西方教育所推崇的合作能力,还是西方企业内部看重的团队工作,都证明了"和"的重要性。

对现代社会的国际化企业来说, "和"的作用更是不可低估。作为一家跨国企业, 佳能的企

In Chinese traditional culture, solidarity has always been considered an important virtue. "Timing isn't as important as the terrain; but the terrain isn't as important as unity with the people."

It is a saying by Mencius in the pre-Qin period. "If two people are of the same mind, their sharpness can cut through metal", comes from The Book of Changes. Both quotes were written on the principle that people with the same pursuit may have great success.

In western culture, cooperation has always been considered an important principle. Team work and cooperation are highly praised values in western education. Western enterprises also value the importance of cooperation.

For international enterprises in modern society, the role of "cooperation" cannot be underestimated. Kyosei is one of Canon's corporate philosophies as a globall enterprise. Kyosei means that a real global enterprise needs not only to establish good relationships with customers, communities and countries, regions as well as the natural environment, but it must also ensure

业理念是"共生",所谓共生,就是作为一个真正的全球化企业,不仅需要同顾客、社区,还要与各个国家、地区以及地球自然环境等,建立起良好的关系,同时担负社会责任。"共生"之中蕴含着齐心和合力的哲理。

在2012年佳能博览会北京站上, 佳能(中国) 将历时三年拍摄整理的"白、傣、彝族非物质文 化遗产影像数据库"捐赠给了中国艺术研究院, 同时举行了佳能企业社会责任成果展览, 展出了 佳能作为一个负责任的企业公民所走过的路程。 这些成果不仅表现在最基本的、企业的基础责任 中,例如守法合规、员工责任、节能减排等方面, 也包括了佳能(中国)在教育、环保、文化、人 道援助领域所做出的成果。对于佳能来说,这是 由佳能公司、分公司、销售中心、工厂、以及佳 能的志愿者共同付出的努力。

深谙齐心协力合作的驱动力,佳能(中国)在企业内部团结一致成就优秀企业公民的同时,还积极推动与各种公益组织、学院、专家以及其他企业的合作,整合不同的力量和资源,发挥各自的优势和特长,同心协力向同一个方向努力解决公益问题,通过整合、融合和协作,将推动公益的正面能量最大化。

本期的《佳能(中国)企业社会责任专刊》将着重为大家介绍佳能在不久前结束的佳能博览会上进行的企业社会责任成果展览以及企业 CSR论坛的精彩内容,这些仪式和活动无一不体现了佳能(中国)的"共生"、"和"以及"同心协力"的力量。



佳能影像公益成果展现场

social responsibility. Kyosei includes the philosophy of "one heart" and "joint effort".

At the recent Canon Grand Fair held in Beijing, Canon (China) donated an image database of Intangible Cultural Heritage of the Bai, Dai and Yi ethnic groups, a collection of photographs from the last three years, to the Chinese National Academy of Arts. Canon also held a Canon CSR achievement exhibition, displaying the journey of a socially responsible enterprise. These achievements are not only displayed in the most essential aspects of corporate responsibilities, such as compliance, employee responsibilities, and energy conservation and emissions reduction, but also in the achievements that Canon (China) has made in education, environmental protection, culture and humanitarian aid. For Canon, these achievements were made by the joint efforts of Canon staff, sales partners and volunteers.

Knowing the power of solidarity, Canon (China) has created a united enterprise. It pushes cooperation with development organizations, institutes, experts and other enterprises. It integrates different strengths and

resources, maximizes cooperative advantages and strengths, and makes concerted efforts to aid public welfare.

This Issue will focus on the achievements of CSR displayed at Canon Grand Fair, and contents of CSR forum. All of these ceremonies and activities reflect the power of Canon (China)'s Kyosei, cooperation and solidarity.



佳能(中国)有限公司企业品牌沟通部 副总经理 Assistant Director of Corporate Communications Division, Canon (China)



影像说新闻

News in Image



15年影像感动15年公益成果

15 Years' Touching Images, 15 Years' Public Welfare Achievements 2012 年 9 月 6 日至 9 月 9 日,佳能(中国)有限公司在佳能博览会北京站的活动上同期举办了佳能 影像公益成果展,展示了佳能的企业社会责任和公益活动在环境保护、教育启蒙、文化保护、社区关怀、 人道援助等方面的成果。中日友好协会会长唐家璇先生在佳能集团董事会主席兼 CEO 御手洗先生的陪同 下亲临了影像公益成果区,并为希望小学学生的摄影作品亲手写下寄语。

From September 6 to 9, Canon (China) Co., Ltd. held the Canon Image CSR Achievements Exhibition at the Canon Grand Fair in Beijing. The exhibition displayed Canon's achievements in CSR and public welfare activities in environmental protection, education enlightenment, cultural protection, community care and humanitarian aid. Tang Jiaxuan, Chairman of China-Japan Friendship Association, visited the achievement zone of image public welfare accompanied by Canon Group's Chairman and CEO Fujio Mitarai, and wrote down his wishes on the photography works of students from hope primary schools.



中日友好协会会长唐家璇先生参观佳能影像公益成果展区

2012 年佳能博览会北京站期间,工作人员为现场的参观者上演了主题为"色彩佳能 精彩人生"的快闪舞蹈,诠释了佳能(中国)全新"色彩战略"的核心内容,也给现场的参观者传达了欢乐、多彩和积极向上的精神。

During the Canon Grand Fair 2012 in Beijing, the staff showed "flash mob dance" with the theme of "Canon color, for colorful life" on site, which showed the core concept of Canon (China)'s new "Color Strategy". Canon hoped to convey joy and happiness, Colorful and positive spirit to audiences through the cheerful dance.



2012年9月6日,成龙作为佳能的合作伙伴也来到佳能影像公益成果展的现场,参观了佳能在公益事业上的各项成果,欣赏了亚洲小学生影像交流项目中学生们的摄影作品,并在小学生影像交流墙上为乡村地区的孩子们送上祝福寄语。

On Sep.6th, 2012, Jacky Chan, as Canon's product embassador, also visited the "Canon CSR through Image technology". Achievements Exhibition zone, appreciated pupils' photographic works generated by the Asian Image Communication by School Children project, and wrote down his wishes to students



成龙在希望小学的学生摄影作品 上留下祝福



成龙对佳能影像公益表示支持



影像说新闻

News in Image



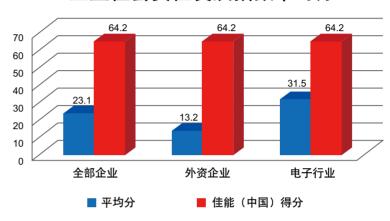
佳能(中国) 社会责任发展指数 外资企业中位居榜眼

Canon (China) Ranks Second Among Foreign Companies In Terms of CSR Development Index

佳能(中国)有限公司(以下简称: 佳能(中国))在2012年11月21日发布《中国企业社会责任研究报告(2012)》(以下简称: 2012年《企业社会责任蓝皮书》)中,企业社会发展责任指数获得64.2分,在外资企业中排名第2位,在电子行业中排名第3位,整体排名第29位,位列"领先者"榜单。其中,《佳能(中国)2011-2012年企业社会责任报告》作为首份外资企业社会责任报告评级报告,被作为经典案例写入蓝皮书。

2012 年《企业社会责任蓝皮书》是社科院企业社会责任中心连续第四年发布,该报告评价了国企 100 强、民营企业 100 强和外企 100 强共300 家企业的社会责任管理现状和社会责任信息

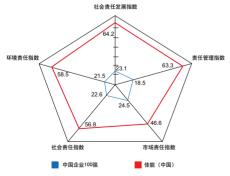
企业社会责任发展指数平均分



披露水平,是中国国内最权威性的、全面研究企业社会责任状况的报告之一。2012 年《企业社会责任蓝皮书》依旧延续了责任管理、市场责任、社会责任、环境责任"四位一体"的理论模型,其中,责任管理考察企业在战略、融合、绩效、沟通、调研方面的指标;市场责任考察企业在客户责任、伙伴责任、股东责任方面的指标;社会责任考察企业安全生产、社区责任方面的指标;社会责任考察企业安全生产、社区责任方面的指标;环境责任方面考察企业在环境管理、节约资

2012年《企业社会责任蓝皮书》将《佳能(中国)2011-2012企业社会责任报告》作为经典案例,写入报告: "2009以来,佳能一直通过线上、线下的多种方式向佳能(中国)的各利益相关方作企业社会责任调研……. 三年来,共收集了近2万人的意见和建议。根据调研结果,佳能(中国)即时聆听各方意见,改善企业社会责任的管理,优化企业社会责任实践"。中国社会科学院社会责任研究中心为佳能(中国)出具的评级报告成为首份外资企业社会责任报告评级报告,获得了三星半的评价。

佳能(中国)与中国100强各责任版块发展指数



In the "RESEARCH REPORT ON CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY OF CHINA (2012)" ("Corporate Social Responsibility Bluebook 2012") released on November 21, 2012.Canon (China) Co., Ltd. scored 64.2 points on corporate social responsibility (CSR), ranking No.2 among foreign

companies in China, No.3 in the electronics industry, No.29 in total 300 various companies, and as one of the "Leaders". "Canon (China) CSR Report 2011-2012" was included in the bluebook as the first CSR report by a foreign company.

源能源、减排降污方面的指标。

The Blue Paper was released by the Research Center for Social Responsibility under China Academy of Social Sciences for the fourth year consecutively. The report evaluates the social responsibility management status and the disclosure level of social responsibility informa-tion of the top 100 Chinese state-owned companies, top 100 private companies and top 100 foreign companies in China, and is one of the most authoritative reports on the corporate social responsibility status. In this model, responsibility management evaluates companies' indica-tors in strategy, integration, performance, communication and investigation & research: market responsibility evalu-ates companies' indicators in customer responsibility, partner responsibility and shareholder responsibility: so-cial responsibility evaluates companies' indicators in gov-ernment responsibility and employee responsibility, as well as production safety and community responsibility, and environmental responsibility evaluates companies' indicators in companies' environmental management, re-source and energy conservation, and emission and pol-lution reduction. The Blue Paper has included Canon (China) 2011-2012 Corporate Social Responsibility Report as a case study, stating "since 2009, Canon has conducted cor-porate social responsibility research online and offline among various stakeholders of Canon (China) ... Over the past three years, Canon has collected the opinions and suggestions of close to 20,000 people." The rating report issued to Canon (China) by the Research Center for Social Responsibility under China Academy of Social Sciences is the first corporate social responsibility rating report for foreign companies, in which Canon has a rat-ing of 3.5 stars

封面故事

Cover Story



瞬间的光影投射永恒的文化烙印

Momentary Photos of Lasting Cultural Memories



白傣彝非遗影像数据库捐赠



国家级文化传承人现场表演傣族的"孔雀舞"

As we all know, intangible cultural heritage is passed through oral tradition and experience generation by generation, which makes an intangible cultural heritage unique. However, once a generation fails to pass through the culture, it may vanish. Thus, how to avoid the disappearance is a top priority for "Canon (China)'s Digital Preservation Program of Intangible Cultural Heritage".

Canon (China) believes the preservation and inheritance of China's intangible cultural heritage is extremely significant. The top priority is to break down the constraints of tradition, and seek innovative and effective ways 2012 年 9 月 6 日,在北京国贸展厅佳能博览会召开之际,佳能(中国)将精心拍摄整理的"白、傣、彝族非物质文化遗产影像数据库"捐赠给了中国艺术研究院、中国非物质文化遗产保护中心,再一次为中国的非遗文化保护事业,贡献出了自己一份微薄的力量。

众所周知,非物质文化遗产是依托于最原始的口传身授的方式来传承的。正是这种传统而原始的传承方式,赋予了非物质文化遗产的独特性。然而一旦这种传承的某一个环节出现了断层,结果往往是难以估计的,甚至可能会导致某一种文化的消失殆尽。于是如何避免这种传承的断裂,成为了"佳能(中国)非物质文化遗产数字化保护项目"首要解决的问题。

佳能(中国)认为中国的非物质文化遗产的 保护和传承迫在眉睫,而这项伟大使命的重中之 重便是突破传统的束缚,寻求创新和有效的传承 方式。此次,佳能(中国)凭借自身的影像专业



中国艺术研究院党委书记高显莉女士在捐赠仪式上发 表讲话

to preserve culture. Canon (China) promoted "CSR through Image technology" based on its advantages in image technology, collected and sorted endangered intangible cultural heritage in the form of images, audio, photos and text, all digitally for cultural transmission.

In 2009, Canon (China) officially began the "Preservation Program of Intangible Cultural Heritage". Over the past three years, the program team crossed mountains and waters around China to collect large amounts of image data, created an original ecological image database of 15 national level of intangible cultural heritage items, from five

优势,推行"影像公益",应用全数字技术,通过影、音、图、文等手段抢救性地全面挖掘、采集、整理面临濒危的非物质文化遗产。

从 2009 年起,佳能(中国)正式启动了"非物质文化遗产保护项目",在这三年之中,佳能(中国)的"非物质文化遗产项目"小组的成员深入大江南北,采集、记录、整理了大量的影像资料,制作了包括五个少数民族 15 项国家级非物质文化遗产的原生态影像数据库,无偿捐赠给国家。2012 年 4 月,佳能(中国)在上海举办了白傣彝文化影像资料的成果精品展。6 月 9 日,在云南省文化厅举办的2012 年云南省文化遗产日活动暨云南省第三次全国文物普查成果展的启动仪式上,佳能(中国)将 2011 年拍摄、整理的白族、傣族、彝族非物质文化遗产影像数据库捐赠给了云南省文化厅。佳能(中国)身体力行于中国的非物质文化遗产保护和传承中,体现了佳能保护非物质文化遗产的决心。

佳能(中国)希望通过把这些原生态文化的 真实之美,具象地呈现在社会大众的眼前,赢得 更多人的共鸣,让他们参与到中国非物质文化遗 产的保护中来,力所能及地为正在消失的非遗文 化保护和传承做出贡献。这也是把保护中国非物 质文化遗产作为自身企业社会责任之一的佳能(中国)的初衷和最终目标。佳能(中国)不仅仅希 望佳能人致力于保护中国的非物质文化遗产,更 想让这种精神通过佳能镜头拍摄出的照片和影片 传递和渗透到世界上每一个角落。

ethnic minorities and donated it to the Chinese government.

By showing the genuine beauty of original ecological culture to the public, Canon (China) hopes to resonate with and involve more people. It is and will always be Canon's original intention and ultimate goal. Canon (China) hopes that Canon people will devote themselves to protecting China's intangible cultural heritage, and make this spirit pervasive around the world through Canon photos and film.

影像特写

Story Behind the Image



论坛: 百家争鸣 谈公益, 1+1>2

Forum: Think creatively and hold together for public welfare, 1+1>2



佳能(中国)发起的"企业论道 CSR"论坛现场

2012 年 9 月 7 日的佳能(中国)博览会还有一个重要的环节,就是由佳能(中国)组织并且发起的"企业论道 CSR"论坛。在论坛上,专家、学者和公益领袖们对佳能(中国)影像公益的主题"用影像记录文化,用影像推动公益,用影像传递感动"进行了各自的解读和剖析,并且就各个企业如何通过贡献出自己的技术和优势来推动社会公益发表了深刻的见解。

佳能(中国)有限公司企业品牌沟通部副总经理鲁杰女士为大家解读了佳能的"影像公益":佳能利用自身的尖端影像技术贡献于公益事业,不仅支持中国的非物质文化遗产保护,同时也把影像技术应用于环境保护以及教育支

There was a very important part of Canon Grand Fair in Beijing: the Canon (China) "CSR Discovery" forum. At the forum, experts, scholars and industry leaders discussed and analyzed the theme of Canon (China)'s CSR through Image Technology—"Recording culture with images, promoting public welfare with images, and conveying affection with images". The forum offered deep insight into contributing each enterprise's technologies and advantages to promote public welfare programs.

Ms. Lu Jie, Assistant Director of the Corporation Communication Division of Canon (China), addressed Canon's "CSR through Image 持,还有人道援助方面。比如"影像·旷野寻踪项目",就是运用佳能最新的野外监测摄像系统来记录大熊猫野外生活的状态,提供数据以便研究大熊猫的习性;"影像·希望之光"项目在2012年与立邦公司合作"色彩教室",提供给希望小学佳能数码相机和打印机,构建一个色彩的影像环境,促进孩子们的智力与脑力的开发;"绿援使者"项目是培养大学生生态摄影师为国家级保护区的濒危野生动植物物种保留影像资料。

同时,佳能(中国)还与强生、南航、万 达和复兴集团联合组成了一个企业公益联盟。 万达集团企业文化部总经理刘明胜先生在论坛

technology" for all attendees: Canon utilizes its cutting edge technology to contribute to public welfare establishments. Canon not only supports China's preservation of intangible cultural heritage, but also applies image technology to environmental protection, education and humanitarian aid. For example, the "Image•Wildlife Protection" program is about recording giant wild pandas' activity by using Canon's latest security camera system, and providing data to study the habits of giant pandas; "Image•Light of Hope" is a program of "colorful classrooms" in collaboration with Nippon Painting in 2012. It provides hope primary schools with Canon's digital

中表示, 五家企业希望通过资源整合强强联手为中国的公益做点实事。希望五家企业能够紧密合作, 把每个企业的独特性和核心竞争力加以整合, 共同去创新性地推动公益项目。

强生医疗副总裁付小明先生也提到,各大企业做公益不仅仅是提供金钱上的捐助,而是应该贴近企业的专业优势,结合自己的产品、技术、商业模式,将其发挥最大化,这样才能事半功倍。由于每家企业的技术和优势各不相同,如果能把这些独特的竞争优势、独特的技术、独特的商业模式结合在一起,那么对于这个社会产生的改变作用是非常强大的,它比一家企业单独地去做会效果更强、能够取得共赢。

cameras and printers to build a colorful image environment and promote education; "Green Volunteers program is about training college students to be ecological photographers in national-level conservation zone.

Additionally, Canon (China) has set up a Public Welfare Volunteer Union with Johnson & Johnson, China Southern Airlines, Wanda Co. and Fosun Group. The Union hoped that volunteers of these five enterprises could work together on activities, integrate the uniqueness and core competitiveness of each enterprise, and push forward CSR programs in an innovative manner.

媒体视角

Media Perspectives







参观者为小学生的摄影作品写感想

佳能(中国)号召员工加入环保行动

持续以企业优势推 动公益合作与发展

Promoting Public Welfare Cooperation and Developments with Corporate Advantages 2012 年是佳能(中国)成立 15 周年,站在这样一个特殊的年份节点上,秉持全新的"色彩战略",希望在中国影像市场引发一场"色彩"革命。同时,佳能也将深化多元化的布局,强化佳能综合色彩解决方案提供商的形象。佳能也隆重举行了"白、傣、彝族非物质文化遗产影像数据库"捐赠仪式,用自己最优势最尖端的设备和技术贡献于公益事业。

——来源:环球市场信息导报 石荣华 《企业"组团公益"或成趋势》



佳能(中国)非遗保护项目组数据收集中



佳能(中国)亚洲小学生影像交流项目学生作品展

向中国非物质文化遗产保护中心捐赠白族、傣族、彝族非遗影像数据库,持续了 三年的非遗保护,一次次证明了佳能利用自身影像技术上的优势而展开的影像公益。

> ——来源:数字商业时代 朔月 《保护非遗,佳能影像公益扎根中国》

佳能认为影像是能够超越语言障碍达到沟通目的的最佳手段,因此利用全球化优势,为各国学生们架设了一个影像交流的桥梁。佳能在业务覆盖的数十个国家和地区都在开展教授青少年摄影知识和技巧以促进其社会化发展为目的的公益项目。

——来源:人民网 史雅乔 《佳能架设影像交流之桥》

第三方声音 Voice of the Public



以影像技术为 非遗文化传承火种

Inheriting Intangible Cultural Heritage with Image Technologies "佳能长期关注并利用自身影像技术优势积极推动中国非物质文化遗产保护工作,为许多少数民族保留珍贵的非遗传承'火种',同时通过这些记录的广泛传播引起全社会关注。'政府主导,社会参与'是目前非遗保护工作方向,我们也衷心希望社会中有更多佳能(中国)这样的企业投入到非遗保护的工作中。"

高显莉 中国艺术研究院党委书记



佳能(中国)非遗保护项目



佳能(中国)"野生动物摄影训练营"项目

作为优秀企业,佳能始终热心社会公益事业,佳能将网络监控摄像机应用于野生动物的保护,此举将为大熊猫研究工作及自然保护区的科研能力和信息化建设起到积极的促进作用,对及时了解保护区内野生大熊猫的状况和及时解决各种问题,提供了非常重要的支持。我们期望这是佳能参与生态建设的一个新的起点,也希望能有越来越多像佳能一样的企业,用实际行动支持中国的野生动物保护事业。

臧春林 中国野生动物保护协会 秘书长



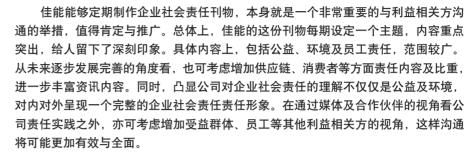
读者反馈

Feedbacks from Readers



影像公益 带来的点滴感动

Touching Moments Brought by Canon CSR through Image Technology



段德峰 瑞森德企业社会责任机构总裁



佳能(中国)植树活动

这一次次和佳能影像公益的"擦肩",通过参观非遗展、阅读专刊,包括在佳能官网欣赏影像公益的每一个项目的感动瞬间,都让我感觉好像那些画面就在我眼前一般;也期待以后能有机会参与佳能的影像公益工作,深入到村落里去见见孩子们,亲身去体会佳能人心中的那份最真诚的感动。

朱敬 北京关键点文化传媒有限公司第三事业部客户副总监

非常感谢佳能在企业社会责任方面的心得分享。非常用心的刊物!

谢晶

利星行之星企业管理咨询(上海)有限公司北京分公司企业事务部经理



佳能(中国)四川地震灾区义诊活动



佳能(中国)影像希望之光项目



感谢大家阅读佳能 (中国) 社会责任专刊, 本刊由佳能 (中国) 社会责任推进部门出品, 更多详细信息, 请登陆: WWW.Canon.com.cn



